

**Memorial** des **Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL** DU **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 29. Januar 1876.

N<sup>o</sup> 7.

SAMEDI, 29 JANVIER 1876.

Gesetz vom 28. Januar 1876, wodurch der Regierung ein weiterer Credit von 400,000 Fr. zu Ausgaben während des Monats Februar 1876 bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 28. Januar 1876, und derjenigen des Staatsrathes vom selben Tage, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Es ist der Regierung ein weiterer provisorischer Credit von 400,000 Franken zur Deckung der während des Monats Februar 1876 nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Königl.-Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wasserdingen den 28. Januar 1876.

Für den König Großherzog:

Die Mitglieder der Regierung:	Dessen Statthalter im Großherzogthum,
F. de Blochausen.	Heinrich,
N. Salentiny.	Prinz der Niederlande.
B. v. Röhe.	
A. Funck.	

Loi du 28 janvier 1876, portant allocation d'un nouveau crédit provisoire de 400,000 fr. pour couvrir les dépenses de l'Etat du mois de février 1876.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 28 janvier 1876, et celle du Conseil d'État du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Il est ouvert au Gouvernement un nouveau crédit provisoire de 400,000 francs pour couvrir les dépenses à effectuer pendant le mois de février 1876, conformément au projet de budget de cet exercice.

L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté royal grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 28 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Les Membres du Gouvernement,	Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
F. DE BLOCHAUSEN.	HENRI,
N. SALENTINY.	PRINCE DES PAYS-BAS.
V. DE ROEBÉ.	
A. FUNCK.	

**Königl.-Großh. Beschluß vom 28. Januar 1876, wodurch die Ausführung vorstehenden Gesetzes geregelt wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches der Regierung zur Deckung der während des Monats Februar 1876 nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden Ausgaben einen weiteren Credit von 400,000 Franken eröffnet;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen :

Die Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 21. December 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Credits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf obengemeldetes Gesetz anwendbar erklärt.

Wasserdingen den 28. Januar 1876.

Die Mitglieder der Regierung: F. de Blochausen. N. Salentiny. W. v. Röhe. A. Funck.	Für den König-Großherzog: Dessen Statthalter im Großherzogthum, Heinrich, Prinz der Niederlande.
--	--

**Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Januar 1876, wodurch die Abtretung einer Bodenparcelle an die Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

*Arrêté royal grand-ducal du 28 janvier 1876, réglant l'exécution de la loi de même date qui précède.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un nouveau crédit provisoire de 400,000 fr. pour couvrir les dépenses à effectuer pendant le mois de février 1876, conformément au projet de budget de cet exercice;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Les dispositions de Notre arrêté du 21 décembre 1875, réglant l'exécution de la loi du même jour, concernant l'ouverture d'un crédit provisoire pour les dépenses du moi de janvier 1876, sont rendues applicables à la loi susvisée.

Walterdange, le 28 janvier 1876.

Les Membres du Gouvernement, F. DE BLOCHAUSEN. N. SALENTINY. V. DE ROEBÉ. A. FUNCK.	Pour le Roi Grand-Duc: Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché, HENRI, PRINCE DES PAYS-BAS.
--	---

*Arrêté royal grand-ducal du 27 janvier 1876, déclarant d'utilité publique l'emprise d'une parcelle de terrain au quai de chargement des chemins de fer Guillaume-Luxembourg près d'Esch-sur-Alzette.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;  
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Abtretung der Boden-Parcelle von 8 Ares 60 Centiares, Nr. 528<sup>s</sup> des dem Schreiben der Betriebs-Inspection der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen vom 8. December 1875 angefügten Parcellarplanes, zur Erleichterung der Ankunft und der Abfahrt der Wagen an der öffentlichen durch die Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn bedienten Ladestelle bei Esch an der Alzette, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

**Art. 2.** Unser General-Director der öffentlichen Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 27. Januar 1876.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der öffentlichen Bauten, **Heinrich,**  
L. v. R ö b e. Prinz der Niederlande.

**Bekanntmachung. — Bauverwaltung.  
Prüfungsjury.**

Montag, den 6. nächstkünftigen Monats März, 9 Uhr Vormittags, wird eine Prüfung für den Grad von Ingenieur und für diejenigen von Conducteur der Bauverwaltung stattfinden. Dieselbe wird im Regierungsgebäude von einer aus den H. Sivering, Ober-Ingenieur, Worré, Bezirks-Ingenieur, Ferron, 2. Regierungscommissar für die Eisenbahnen, Salentiny, Doctor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, und Tony Dutreux, Civil-Ingenieur, bestehenden Jury abgehalten.

Die Prüfung erstreckt sich auf die Gegenstände des dem Königl.-Großh. Beschlusse vom 28. September 1874, betreffend das Règlement zum organischen Geseze über die Bauverwaltung angefügten Programmes.

Die Zulassungsgesuche sind vor dem 2. nächst-

Notre Conseil d'État entendu ;  
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'emprise de la parcelle de terrain de 8 ares, 60 centiares, N<sup>o</sup> 528<sup>s</sup> du plan terrier, annexé à la lettre de l'inspection de l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, du 8 décembre 1875, à faire pour faciliter l'arrivée et le départ des voitures au quai de chargement public desservi par le chemin de fer Guillaume-Luxembourg près d'Esch-sur l'Alzette, est déclarée d'utilité publique.

**Art. 2.** Notre directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
des travaux publics, **HENRI,**  
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Avis. — Administration des travaux publics.  
Jury d'examen.**

Le lundi, 6 mars prochain, à 9 heures du matin, il sera ouvert un examen pour les grades d'ingénieur et de conducteur des travaux publics. Il aura lieu à l'Hôtel de Gouvernement à Luxembourg, devant un jury composé de MM. Sivering, ingénieur en chef, Worré, ingénieur d'arrondissement, Ferron, second commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, Salentiny, docteur en sciences physiques et mathématiques, et Tony Dutreux, ingénieur civil.

Il s'étendra sur les matières indiquées au programme publié à la suite de l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874, portant règlement d'exécution de la loi organique de l'administration des travaux publics.

Les demandes d'admission seront adressées au

Künftigen Monats März dem General-Director der öffentlichen Bauten mit dem unter Art. 8 besagten Reglements angegebenen Studien einzureichen.

Luxemburg den 26. Januar 1876.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

directeur général des travaux publics avant le 2 mars prochain, accompagnées des pièces indiquées à l'art. 8 du dit règlement.

Luxembourg, le 26 janvier 1876.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

In seiner Sitzung vom 18. December 1875 hat der Gemeinderath von Monnerich den Art. 8 des Reglements über Weiderecht vom 31. Mai 1874 abgeändert. — Besagte Abänderung ist genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 28. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. F u n d.

*Avis. — Vaine pâture.*

Dans sa séance du 18 décembre 1875, le conseil communal de *Mondercange* a modifié l'art. 8 du règlement sur la vaine pâture du 31 mai 1874. — Cette modification a été approuvée et publiée.

Luxembourg, le 28 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.						
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre 1875.	965,265 00	4,081,481 25	243,375 00	5,290,121 25						
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre 1875. . . . .	67,620 00	322,135 00	22,125 00	411,880 00						
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre <sup>(1875)</sup> <sub>(1874)</sub>	1,032,885 00	4,403,616 25	265,500 00	5,702,001 25						
	901,308 75	4,275,795 00	202,500 00	5,379,603 75						
Différence en faveur de 1875	131,576 25	127,821 25	63,000 00	322,397 50						
Produit kilométrique correspondant à	<table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border: none;"> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 10px;">1875. . . . .</td> <td style="padding: 0 10px;">33,541 18</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 0 10px;">1874. . . . .</td> <td style="padding: 0 10px;">31,644 70</td> </tr> </table>				}	1875. . . . .	33,541 18		1874. . . . .	31,644 70
}	1875. . . . .	33,541 18								
	1874. . . . .	31,644 70								